

한국학생들의 오류로 본 漢字교육 방안 연구

韓在均*

<목 차>

1. 서론
2. 漢字교육에 대한 몇 가지 방안
3. 결론

1. 서론

漢字는 중국어를 기록한 문자로 중국어의 독특한 특징이다. 특히, 漢字는 중국어 어휘의 구성성분으로 중국어 어휘학습의 토대가 된다. 따라서 중국어를 잘 하려면 우선 漢字를 제대로 익혀야 한다. 현재 한국 대학의 중문과 학생들의 대부분은 漢字를 체계적이고 깊이 있게 배우지 않았기 때문에 漢字에 대한 기초 지식이 아주 미흡한 실정이다. 아래 예를 든 오류들은 한국 모 대학 2008년도 입학시험 중 중국어작문 시험지에 나타난 한국학생들의 漢字오류들인데 그 오류유형을 종합 분석해보면 크게 아래 네 가지 유형으로 분류할 수 있다.¹⁾

(1) 학생들이 한자를 쓸 때 필획을 잘못 쓰는 경우가 가끔 있었다. 구체적으로 살펴보면 아래와 같다.

* 韓國外國語大學學校大學院 中語中文學科 研究教授.

1) 朴興洙, <韓國學生漢字偏誤的統計研究>, 《第四屆韓漢語言對比國際學術研討會論文集》(2009), 97쪽에서 재인용 하였으며 아울러 필자가 한자를 교육하는 과정에서 발견한 오류들도 추가 보충하였음.

① 원래 漢字에 필획을 더해 쓰는 경우가 아래처럼 상당히 많았다.

幸福 → 幸福, 幸福 → 幸福, 停止 → 停止, 決策 → 決策

② 漢字의 필획의 길이를 잘못 쓰는 경우가 다소 있었다.

幸福 → 幸福, 地 → 地, 心 → 心, 如果 → 如果

③ 원래 漢字보다 필획을 적게 쓰는 경우가 다소 있었다.

富裕 → 富裕, 美 → 美, 事情 → 事情” 등이다.

그 밖에, “口”자를 쓸 때 필획을 일정하게 반듯이 쓰지 못하고 제멋대로 쓰는 경우도 가끔 있었다.

(2) 학생들이 漢字를 쓸 때 部首를 잘못 쓰는 경우가 많았다. 구체적으로 살펴보면 다음과 같다.

① 部首를 제멋대로 바꿔 쓰는 경우가 많았다.

欲望 → 欲望, 欲望 → 欲望, 賺錢 → 賺錢

② 部首를 변형시켜 쓰는 경우가 다소 있었다.

孩子 → 孩子, 我們 → 我們, 追求 → 追求

③ 원래 漢字에 편방을 더해 쓰는 경우가 다소 있었다.

具備 → 俱備, 爬山 → 爬山, 意義 → 意義

④ 그 밖에, 원래 漢字보다 부수를 적게 쓰는 경우도 가끔 있었다.

熱情 → 熱青, 雖然 → 雖然 等이다.

(3) 학생들이 漢字를 쓸 때 발음이 같은 다른 漢字로 대체시키는 경우가 상당히 많았다.

目標 → 目表, 放棄 → 放气, 需要 → 須要, 周圍 → 周偉

(4) 의미가 비슷한 漢字로 대체시키는 경우도 간혹 있었다.

自殺 → 自死, 頭疼 → 頭痛

(5) 중국漢字(간체자)를 한국漢字(번체자)로 대체시키는 경우도 다소 있었다.

欲望 → 慾望, 条件 → 條件, 参加 → 參加, 真正 → 真正, 欢迎 → 歡迎

위와 같은 오류들을 통해 우리는 한국학생들에게 漢字를 어떻게 교육해야 할 것인가를 어느 정도 파악할 수 있을 것이다. 위와 같은 오류들을 줄이기 위해 우리는 학생들이 중국어를 배우는 기초단계에서부터 우선 漢字에 대한 기초교육을 강화시켜야 만이 중국어어휘를 나아가 중국어를 제대로 익힐 수 있을 것이다.

우리는 이제까지 한국은 중국과 같은 한자문화권이라는 인식 때문에 중국어 교육의 전체적인 계획, 중국어 교재의 편찬, 나아가 중국어를 가르치는 방법에 있어서 漢字교육의 중요성을 깊이 인식하지 못하는 경향이 있어 학생들이 중국어 어휘력을 향상시키는데 큰 장애가 되고 있다.

본고는 한국대학생들의 漢字오류를 토대로 학생들에게 漢字를 어떻게 가르쳐야 하는지에 대한 문제에 대해 전반적이고 깊이 있게 고찰하여 효과적인 漢字 교육에 대한 몇 가지 방안을 제시함으로써 한국학생들이 효과적인 漢字 학습을 통해 중국어 어휘를, 나아가 중국어를 좀 더 쉽고 재미있게 배우는데 도움을 주고자 하는데 그 목적이 있다.

2. 漢字 교육에 대한 몇 가지 방안

대부분의 학생들은 HSK 등 각종 시험에 관심이 많으므로 교수는 학생들에게 우선 무엇보다도 각종 시험과 관련하여 漢字 학습의 중요성을 부각시켜야

한다. 왜냐하면 실제 수많은 학생들이 漢字의 난관에 부딪쳐 HSK시험 등에 등장하는 한자 괄호 넣기 문제를 제대로 풀지 못해 점수가 낮아지는 경우가 많을 뿐만 아니라 漢字를 얼마나 알고 있느냐에 따라서 각종 시험의 독해문제를 푸는데도 직접적인 영향을 미치며, 특히 작문시험을 치르는 고등HSK 등의 시험을 통과하려면 반드시 漢字의 난관을 통과해야 하기 때문이다.

위에서 살펴본 한국대학생들의 漢字오류 및 필자가 실제 교육현장에서 얻은 경험을 바탕으로 아래 한국학생들에 대한 몇 가지 漢字교육방안(한자 교육상에서 이미 널리 사용되고 있는 것도 포함되어 있음)을 제시해 보고자 한다.

2.1 교육학의 원칙에 따라 漢字를 교육 한다

漢字교육도 반드시 교육학의 원칙인 과학적 원칙, 체계적 원칙, 공고(鞏固)성 원칙을 따라야 한다.

2.1.1 과학적 원칙

과학적 원칙이란 학생들에게 가르치는 지식은 반드시 객관적인 과학적 지식을 정확히 반영해야 함은 물론 교육 방법, 교육 체계 등도 과학적이어야 한다는 것이다. 漢字는 치밀하고 논리적인 과학적 문자체계이다. 이 과학적 체계를 정확히 반영해야 만이 교수는 학생들을 올바르게 교육할 수가 있다. 만약 이 과학적 체계를 제대로 반영하지 않은 다면 효과적인 교육이 될 수 없을 것이다.

2.1.2 체계적 원칙

체계적 원칙이란 학과의 논리적 체계와 학생의 인지발전 순서에 따라 교육하는 것을 말하는 것인데, 학생들로 하여금 체계적으로 기초지식을 숙달하게

하여 치밀한 논리적인 사유능력을 형성하게 하는 것이다. 이를 위해 漢字교육 내용의 배치와 강의는 학생들의 인지특성을 고려하여 점차적으로 진행해야 한다. 즉 단순한 내용에서부터 깊이 있는 내용으로, 쉬운 내용에서부터 어려운 내용으로, 기본적인 내용으로부터 응용하는 내용으로, 간단한 내용으로부터 복잡한 내용으로, 이미 알고 있는 내용으로부터 아직 모르는 내용으로 순차적으로 교육해야 한다.

2.1.3 공고(鞏固)성 원칙

공고(鞏固)성 원칙이란 학생들의 이해를 전제로 우선 학생들이 배운 지식과 기능을 확실하게 파악하게 한 후 그 파악한 지식과 기능을 오랫동안 기억하도록 하여 필요할 때 정확히 응용할 수 있도록 교육 하는 것이다. 그렇게 하기 위해서는 교수는 학생들로 하여금 이미 배운 한자의 지식과 기능을 필요할 때 정확히 응용할 수 있도록 교육해야 한다. 이때 공고성 원칙을 지키기 위해 여러 가지로 생각하고, 많이 연습하고, 많이 응용해야 한다.

2.2 漢字의 특징을 중점 교육 한다

문자 체계는 크게 ‘표음문자(表音文字)’와 ‘표의문자(表意文字)’로 나누어진 다. ‘표음문자(表音文字)’는 소리(音)글자이고, ‘표의문자(表意文字)’는 뜻(意) 글자 인데, 한글이나 영어는 ‘표음문자(表音文字)’에 속하고 漢字는 ‘표의문자(表意文字)’에 속한다. ‘표음문자(表音文字)’인 한글(영어)은 ‘사랑(love)’하고 발음하면 우리는 그 소리(音)를 듣고 ‘사랑(love)’이라는 뜻(意)을 바로 알게 되나, ‘표의문자(表意文字)’인 중국어는 ‘愛’라는 漢字를 써놓으면 그 글자를 보고 ‘사랑(love)’이라는 뜻(意)을 대강 짐작 할 수 있다. 漢字는 ‘형태(形), 소리(音), 뜻(義=意)’ 의 세 가지 요소의 결합체(삼위일체)로 이루어져 있는데 그

중 ‘뜻(義=意)글자’라는 것이 가장 큰 특징이다. 아래 漢字의 ‘形, 音, 義(意)’의 세 가지 면에서 漢字의 특징을 분석해보고자 한다.

2.2.1 漢字의 형태(形) 면에서의 특징

표음문자는 자모의 선(線)의 순서에 의한 배열인 것에 반해 漢字는 평면의 유기적인 결합이다. 漢字는 일반적으로 기본 필획을 가지고 일정한 획순에 따라 하나의 글자를 만든다.

심리학 이론에 의하면 대뇌의 어떤 대상에 대한 기억은 주로 그 대상이 신경 흥분을 일으킬 수 있는 특징적 자극에 의존한다고 한다. 漢字는 형상으로써 그 뜻을 나타내는 특징이 있기 때문에 기본 필획으로 이루어진 漢字는 모두 독특한 기억의 특징을 지니고 있어 신경흥분의 특징적 자극을 불러일으켜 쉽게 인식하고 기억할 수 있다. 예를 들면 지사(指事)자인 ‘上’ 자는 원래 두 개의 가로 필획으로 이루어져 있었는데 좀 긴 아래 필획은 지평선이고 좀 짧은 위의 필획은 지시 부호였다. 그런데 두 가로 필획이 똑같이 긴 ‘二’자와의 혼동을 피하기 위해 글자의 형태가 점점 변하여 ‘上’으로 되었다.

2.2.2 漢字의 소리(音)면에서의 특징

주지하다시피 뜻을 나타내는 성질이 강한 ‘표의문자(表意文字)’는 ‘획’을 나타내는 성질이 상대적으로 약한 것이 특징이다. 漢字는 비록 ‘形’과 ‘획’의 결합체로 되어 있으나 ‘形’과 ‘획’은 대부분 직접적으로 관련되어 있지 않다. 통계에 의하면 중국의 3,500 상용 漢字 중 단지 1,000개의 漢字만이 ‘획’과 관련되어 있고 나머지 2,500글자는 추상적인 기호(記號)에 불과하다고 한다.²⁾ 그렇기 때문에 대부분의 경우 漢字의 ‘形’를 보고 그 한자의 ‘획’을 알 수 있는 것은 아

2) 盧紹昌, <漢語教學的一些經驗與想法>, 《第六屆國際漢語教學討論會論文選》(北京: 北京語言大學出版社, 2009), 54쪽.

니다. 이점은 글자의 ‘形’을 보면 그 글자의 ‘音’을 알 수 있는 ‘표음문자(表音文字)’와 비교해 漢字의 큰 결함인데, 이 점이 ‘표음문자(表音文字)’를 사용하고 있는 외국인들이 漢字를 읽는데 많은 어려움을 겪고 있는 원인중의 하나이다.

2.2.3 漢字의 의미(義) 면에서의 특징

허신(許慎)의 《설문해자(說文解字)》 육서(六書)에 의하면 漢字는 상형(象形), 지사(指事), 회의(會意), 형성(形成), 전주(轉注), 가차(假借)의 6종류로 나누어진다. 상형(象形)자는 물체의 모양을 그대로 본떠 만든 글자로 실물을 보면 바로 그 뜻을 이해할 수 있다. 예를 들면 목(木), 산(山)은 각각 나무, 산의 모양을 그대로 본떠 만든 글자로 실물을 보면 바로 그 뜻을 이해 할 수 있다. 지사(指事)자는 단순한 기호로 추상적인 사물을 지시하여 나타내는 글자로 지시하는 부호를 보면 그 뜻을 추측할 수 있다. 예를 들면, 상(上), 하(下)는 각각 위, 아래를 지시하고 있다. 회의(會意)자는 두 개 이상의 서로 다른 상형문자를 합쳐 다른 뜻을 나타내는 漢字로 합쳐진 각각의 성분의 관계를 보면 그 뜻을 구별해 낼 수 있다. 예를 들면, ‘신(信)’자는 ‘亻(사람)+言(말)’로 이루어진 漢字로 “사람의 말은 믿음이 있어야 한다”라는 의미이다. 또 예를 들면, ‘명(明)’자는 ‘日(해)+月(달)’로 이루어진 漢字로 “해와 달이 합쳐지면 밝다”라는 의미이다. 형성(形聲)자는 ‘형(形)+성(聲)’으로 이루어진 漢字로 형(形)부는 뜻(義)을 성(聲)부는 소리(音)를 나타낸다. 따라서 형(形)부를 보면 그 뜻을 추측할 수 있다. 예를 들면 ‘성(城)’에서 형(形)부는 ‘土’로 그 뜻은 흙과 관련 있다는 것을 추측할 수 있다. 또 예를 들면 ‘매(梅)’에서 ‘형(形)’부는 ‘木’로 그 뜻은 나무와 관련이 있다는 것을 추측할 수 있다. 전주(轉注)자는 이미 만들어져 있는 글자의 본래의 뜻을 그 글자와 같은 부류 안에서 다른 의미로 전용되는 글자이다. 예를 들면 ‘樂’는 ‘音樂’의 ‘樂’의 의미뿐만 아니라 ‘快樂’의 ‘樂’과 ‘樂山樂水’의 ‘樂’의 의미로도 쓰인다. 가차(假借)자는 漢字의 뜻과는 상관 없이 음이 같거나 비슷한 글자를 빌어다 같은 뜻으로 쓰는 漢字로 그 漢字의

푼으로써 그 漢字의 의미를 추측할 수 있다. 가차(假借)자는 중국어의 외래어 음역에서 많이 찾아볼 수 있다. 예를 들면, 亞洲(아시아 주), 印度(인도), 奧林匹克(올림픽), 咖啡(커피), 可口可樂(코카콜라) 등이다.

이상에서 살펴본 바와 같이 漢字는 현실을 바탕으로 객관적인 대상의 뚜렷한 특징을 집약시켜 그 의미를 간결하게 요약했다는 특징이 있다. 그렇기 때문에 漢字가 표시하는 의미는 표음문자와 같은 추상적인 개념이 아니라 구체적인 형상부호를 통해 사람에게 감성적인 인식을 준다. 이에 반해 표음문자는 완전히 추상적인 자모(字母)로 이루어져 있어 단지 보는 사람으로 하여금 객관적인 대상에 대한 추상적인 개념의 기억으로 그 사물을 연상하게 할 수 있을 따름이다. 따라서 표음문자는 그 사물에 대한 감성적인 인식을 결코 할 수 없다. 다시 말해 漢字는 구체적인 형상부호를 보고 감성적인 인식을 통하여 그 뜻을 알 수 있지만, 표음문자는 字母부호를 보고 단지 추상적인 개념만으로 그 소리를 알 수 있을 따름이다. 예를 들면 표의문자인 漢字 ‘男’은 구체적인 형상부호인 ‘田+力’으로 구성된 글자로 그 의미는 ‘밭에서 쟁기를 들고 힘을 쓰며 일하는 사람’이라는 감성적인 인식을 통해 우리는 그 뜻이 ‘남자’라는 것을 알 수 있다. 반면에 표음문자인 영어 ‘man’은 단지 추상적인 ‘man’이라는 개념을 통해 우리는 그 의미가 ‘남자’라는 것을 알 수 있다. 또 예를 들면 ‘看’은 ‘手+目’으로 구성된 글자로 그 의미는 “손을 눈에 갖다 댄다”라는 감성적인 인식을 통해 우리는 그 의미가 ‘보다’라는 것을 알 수 있는 반면, ‘to look’은 단지 추상적인 ‘to look’이라는 개념을 통해 우리는 그 의미가 ‘보다’라는 것을 알 수 있다.

이처럼 漢字는 형상으로 그 뜻을 나타내는 특징이 있고 또한 상용漢字의 대부분이 뜻과 소리를 나타내는 형성문자(形聲文字)인데 대부분의 形聲字는 그 形符를 보면 그 漢字의 의미범위를 대강 연상할 수 있다.³⁾ 예를 들면 漢字 ‘水’자는 물이 흐르는 모양(氵)을 본뜬 漢字로 단독으로 ‘水’로 쓰이기도 하고 또는

3) 필자가 조사해본 바에 의하면 《漢語水平考試漢字等級大綱》에 수록되어 있는 2,905 상용한자 중 聲符가 서로 같고 자음과 모음 역시 같은(자음이 같고 모음이 비슷한 한자 제외) 한자가 1,500여 자나 되었는데 그 한자들의 대부분은 그 形符로써 그 각각의 한자의 의미를 구분할 수가 있었다.

形符(‘氵’)로 聲符와 결합하여 ‘江, 河, 湖, 海’ 등의 漢字를 구성하기도 한다. 또한 다른 범주의 形符와 결합하여 ‘溢, 涉’ 등의 글자를 구성하기도 한다. 여기서 우리는 ‘氵’(形符)로 구성된 漢字를 보면 이 글자는 틀림없이 물(水)의 의미와 관련된 漢字라는 것을 연상할 수 있을 것이다. 반면에 표음문자(表音文字)인 영어 ‘river(江), lake(湖), sea(海)’는 형상을 통해 의미를 연상하는 漢字와는 달리 단지 추상적인 개념으로 뜻과는 상관없이 소리만을 나타내기 때문에 단어를 구성하고 있는 알파벳 하나하나를 외워 그 단어의 의미를 억지로 외워야 한다. 또한 漢字가 형상으로 그 뜻을 나타내는 특징이 있기 때문에 하나의 漢字의 뜻을 알면 그 漢字로 구성된 중국어 단어의 의미도 연상할 수가 있다. 예를 들면 ‘人’자를 알면 ‘人’으로 구성된 ‘人民, 人才, 人工, 人力, 人物, 人權, 人口, 人心, 人情, 大人, 小人, 人種, 女人, 主人, 主人公, 類人猿’ 등의 중국어 단어도 대강 추측할 수가 있다. 또 예를 들면 ‘吧(bar)’자를 알면 ‘吧(bar)’자로 구성된 ‘網吧, 酒吧, 話吧’ 등의 중국어 단어의 의미도 대강 추측할 수 있다. 다시 예를 들면 ‘迷(fan)’자를 알면 ‘迷(fan)’자로 구성된 ‘歌迷, 影迷, 球迷, 財迷, 韓國迷’ 등의 중국어 단어의 의미도 역시 대강 추측할 수가 있다. 중국어 단어는 하나의 漢字(人, 天, 地, 山, 水, 江, 書, 看, 想)일 수도 있고, 또 두 개 이상의 漢字(學校, 學生, 學習, 起床, 握手, 消毒, 眼鏡, 商店, 參加, 歡迎, 開玩笑, 百貨商店)로 구성되어 있을 수도 있다. 漢字는 표의문자이기 때문에 중국어 단어에서 하나의 漢字의 뜻을 알면 그 漢字로 구성된 중국어 단어의 의미를 쉽게 연상 추측할 수 있다. 필자가 조사해본 바에 의하면 《漢語大詞典》에 ‘水(물)’자로 시작되는 단어(‘물’과 연관되어 있는 단어)가 800여 개나 되었다. 또한 통계에 의하면 ‘人(사람)’자가 들어간 상용자(‘사람’과 연관되어 있는 단어)가 400여 개, ‘天(하늘)’자가 들어간 상용자(‘하늘’과 연관되어 있는 단어)가 260여 개나 된다고 한다.⁴⁾ 이러한 현상은 표음문자에서는 거의 찾아보기 어려운 현상이다.

4) 曾小勇·楊玉輝, <論漢字的優點>, 《漢子文化文》第三期(北京: 北京國際漢字研究會, 1997), 25쪽.

2.3 漢字의 기본 필획과 획순을 중점 교육한다

중국어를 처음 배우기 시작하는 학생들에게 중국어 어휘를 설명할 때 먼저 漢字의 기본 필획과 획순을 정확히 알려주어야 한다. 이때 漢字의 필획을 하나 하나 분해해서 가르쳐주는 것이 좋다. 아울러 그날 배운 漢字의 필획을 하나하나 결합하여 하나의 완전한 漢字를 써오게 하는 숙제를 내주어야 한다. 필획은 漢字의 가장 기초가 되기 때문에 먼저 필획을 정확히 쓰고 또 필획을 쓰는 순서를 연습하는 것은 漢字를 쓰고 응용하는데 반드시 필요한 과정이다. 이런 과정을 거침으로써 학생들이 漢字를 쓸 때 필획을 잘못 쓰는 오류들[위 제1장에(1)]을 줄일 수 있을 것이다. 구체적인 필획과 획순 교육 방법을 제시하면 아래와 같다.

2.3.1 漢字의 ‘필획’ 교육

漢字의 기본 필획을 교육한다.

一 | 丶 丿 丨 乚 ㇇

2.3.2 漢字의 ‘획순’ 교육

漢字의 획순은 보통 아래의 규칙에 따른다.

가. 왼쪽에서 오른쪽으로 쓴다.

儿 川 作

나. 위에서 아래로 쓴다.

三 亭 意

다. 먼저 가로획을 쓰고 그 다음 세로획을 쓴다.

十 干 共

라. 받침은 맨 나중에 쓴다.

近 遠 廷

마. 가운데를 꿰뚫은 형태의 획은 가장 마지막에 쓴다.

中 申 串

바. 꿰뚫은 형태가 아닌 좌우로 대칭이 되는 형태의 漢字는 가운데 획을 먼저 쓰고 그 다음 왼쪽 획 → 오른쪽 획의 순서로 쓴다.

小 水 山 承

사. ‘몸+안’의 형태로 되어 있는 漢字는 ‘몸(글자의 둘레를 에워 쌓고 있는 부분)’부터 쓰고 난 후 ‘안’을 쓴다.

國 園 向 慶 回 月 旬 內 座 房

아. 입이 위로 터진 漢字는 ‘안’부터 쓰고 난 후 ‘몸’을 쓴다.

凶 擊

자. 입이 위로 터진 漢字는 ‘위’ → ‘안’ → ‘왼쪽’ → ‘아래’의 순서로 쓴다.

區 匹

차. 오른쪽 위에 있는 점이나 안에 있는 점은 맨 나중에 찍는다.

代 咸 寸 瓦 勺 叉

카. 맨 위나 왼쪽 위에 점이 있으면 그 점을 먼저 찍는다.

方 門 广 斗 頭

타. 먼저 삐침(오른쪽에서 왼쪽으로 굽는 사선)을 쓰고 그다음 파임(왼쪽에서 오른쪽으로 굽는 사선)을 쓴다.

人 父 文 奎

파. 위에서 아래로 에워싼 획은 세로획보다 먼저 쓴다.

力 方

하. 아래로 에운(에워싸진) 획은 맨 나중에 쓴다.

七 他 區

커. 허리를 끊는 획은 맨 나중에 쓴다.

女 母

평소 수업 시간에 교재에 새로 나온 중국어어휘를 학습할 때 위에 제시한 획순의 규칙에 따라 학생들에게 漢字의 필획을 쓰는 연습을 하게 함으로써 올바른 漢字 쓰는 습관을 길들이도록 훈련시킨다. 훈련시킬 때 교수는 학생들에게 획을 쓸 때 점(丶)은 힘을 들여 써야 하고, 가로 획(一)은 수평이 되게 써야 하며, 세로획(丨)은 수직이 되게 써야 하고, 왼쪽 빼침(丿)은 왼쪽 아래로 쪽 내려오게 써야 하며, 오른쪽 빼침(㇇)은 끝에 갈고리가 붙지 않게 써야 하며, 좌에서 우로 비껴 올라간 획(㇇)은 끝이 오른 쪽 위로 올라가도록 써야 하며, 갈고리(J/L)와 같은 획은 중간에 끊어짐이 없이 쪽 연결되게 써야 한다고 주의를 주면서 반드시 위 획순의 규칙에 따라 漢字를 쓰도록 훈련시킨다. 구체적인 훈련 방법을 소개하면 아래와 같다.

수업 중에 교수는 몇 명의 학생을 지적하여 앞으로 나와 교수가 제시한 漢字를 칠판에 써보게 하고 나머지 학생들은 몇 개의 조로 나누어 각 조별로 칠판에 잘못 쓴 漢字를 찾아내게 함으로써 학생들이 평소에 漢字를 정확히 쓰는 습관을 기르도록 훈련시킨다. 학생들이 漢字의 획순을 쓰는데 어느 정도 익숙해지면 학생들이 교재의 새로 나온 중국어 어휘를 배울 때 교수는 우선 획순을 가르쳐 주지 말고, 한 학생으로 하여금 앞으로 나와 교재에 있는 漢字를 직접 칠판에 써보게 하고, 나머지 학생들에게는 그 학생이 쓴 한자의 획순이 정확한지를 판단하게 한다. 만약 잘못이 있으면 교수는 학생들에게 왜 그런지를 설명하게 함으로써 학생들이 획순의 규칙을 정확히 파악할 수 있도록 도와준다. 이런 연습을 함으로써 교수가 판서(板書)하는 과정에서 잘못 쓴 漢字를 뜻밖에 발견하였을 때도 학생들은 기뻐 서슴지 않고 교수의 잘못을 지적할 것이며, 아울러 자신들이 교수보다 더 낫다는 일종의 자부심으로 충만한 것은 물론 나아가 그들이 漢字를 학습하려는 적극성이나 자발성을 불러일으킬 수도 있을 것이다.

2.4 한국漢字와 중국漢字의 형태를 대조하여 漢字를 교육한다

한국에서 사용하는 漢字와 현재 중국에서 사용하는 漢字는 대부분 그 ‘형태(形)’가 다르므로 교수는 학생들에게 한국에서 사용하는 한국漢字(繁體字)와 현대중국어에서 사용하는 중국漢字(簡體字)와의 대조를 통해 간략화 된 부분 및 필획수를 부각시킴으로써 생소한 簡體字에 대한 두려움을 극복할 수 있도록 도와주어야 한다. 다시 말해 교수는 학생들에게 필획수가 현저하게 간략화 된 부분과 필획수를 학생들에게 부각시켜 중국漢字(簡體字)가 한국漢字(繁體字)에 비해 훨씬 더 쓰기 쉽고 기억하기 쉽다는 것을 인식시켜줌으로써 학생들의 간체자에 대한 심리적 부담을 덜어 주어야 한다. 따라서 교재에서 새로 나온 중국어 어휘를 익힐 때 간체자가 나올 때마다 아래 표와 같이 한중漢字 필획 대조와 간략화 된 부분을 색깔로 표시해 학생들에게 보여 줌으로써 학생들 스스로 중국漢字(簡體字)가 한국漢字(繁體字)에 비해 필획이 훨씬 더 간단하여 쉽게 쓰고 기억할 수 있다는 것을 인정할 수 있도록 하는 것이 좋다.

중국漢字(簡體字)와 한국漢字(繁體字)의 필획 수 대조를 표로 예시하면 아래와 같다.

한 → 중	幣 → 币	會 → 会	覺 → 觉	歡 → 欢	漢 → 汉
필 획 수	15 → 4	13 → 6	20 → 9	22 → 6	13 → 5
간략부분	上	下	上+下	左	右

한 → 중	識 → 识	藍 → 蓝	圖 → 图	鬧 → 闹	兒 → 儿
필 획 수	20 → 7	18 → 13	14 → 8	15 → 8	8 → 2
간략부분	左+右	中	內	外	일부만 취함(1)

한 → 중	電 → 电	車 → 车	專 → 专	樂 → 乐	聽 → 听
필 획 수	13 → 5	7 → 4	11 → 4	15 → 5	22 → 6
간략부분	일부만 취함(2)	全體(1)	全體(2)	全體(3)	全體(4)

이렇게 함으로써 簡體字에 대한 두려움을 해소하는 것은 물론 繁體字와 簡體字의 혼동으로 인해 발생하는 오류들도 방지할 수 있다. 위의 제1장 오류 예 (5)의 ‘欲望 → 慾望’의 ‘慾’은 繁體字(慾)와 簡體字(欲)의 혼동으로 인해(혹은 簡體字가 갑자기 생각이 안 나서) 簡體字를 써야 하는데 繁體字로 쓴 오류이다. ‘條件 → 條件, 參加 → 參加, 真正 → 真正, 歡迎 → 歡迎’라고 쓴 것 역시 繁體字의 간섭현상으로 인해 나타난 오류라 할 수 있을 것이다.

2.5 漢字의 제자(制字) 원리를 이용해 漢字를 교육한다

漢字가 만들어진 원리를 이용하여 한자를 쉽고 재미있게 교육함으로써 학생들의 漢字를 학습하는데 대한 흥미와 열정을 불러 일으켜야 한다. 구체적인 교육 방법을 소개하면 아래와 같다.

2.5.1 象形字의 특징을 이용해 漢字를 교육한다

象形字는 구체적인 사물의 모양을 그대로 본떠 만든 글자로 실물을 보면 바로 그 뜻을 이해할 수 있는 특징을 이용하여 漢字를 교육한다. 이를 테면 교수는 학생들에게 “‘山’, ‘木’, ‘門’은 각각 ‘산’, ‘나무’, ‘문’의 형상을 본떠 만든 漢字입니다”라고 설명함으로써 학생들이 마치 그림을 보고 漢字를 익히는 것 같은 느낌이 들도록 한다. 통계에 의하면 《說文解字》에 수록된 9,353字 중 會意字가 364字로 전체 한자의 3.89%를 차지하고 있다.⁵⁾

2.5.2 會意字의 특징을 이용해 漢字를 교육한다

會意字는 두 개 이상의 서로 다른 漢字를 합쳐 다른 뜻을 나타내는 글자로 합쳐진 각각의 성분의 관계를 보면 그 뜻을 구별해 낼 수 있는 특징이 있는데 이 특징을 이용하여 漢字를 교육한다. 이를테면 교수는 학생들에게 ‘信’자는 ‘亻(사람) + 言(말)’로 이루어진 漢字로 “사람의 말은 믿음이 있어야 한다”라는 의미이며, ‘休’자는 ‘亻(사람) + 木(나무)’로 이루어진 漢字로 “사람이 나무 밑에서 쉬다”라는 의미이며, ‘明’자는 ‘日(해) + 月(달)’로 이루어진 漢字로 “해와 달이 합쳐지면 밝다”라는 의미이며, ‘旦’자는 ‘日(해) + 一(지평선)’으로 이루어진 漢字로 ‘지평선 위에 해가 떠오르기 시작하는 아침’을 의미하며, ‘男’자는 ‘田(밭) + 力(힘)’으로 이루어진 漢字로 ‘밭에서 힘을쓰며 일하는 사내’를 의미하며, ‘塵’자는 ‘小(작다) + 土(흙)’으로 이루어진 漢字로 ‘작은 흙, 먼지’를 의미하며, ‘歪’자는 ‘不(아니다) + 正(바르다)’로 이루어진 漢字로 ‘바르지 않다, 즉 삐뚤어진 것’을 의미한다고 설명함으로써 학생들이 부담스럽게 느꼈던 漢字를 흥미진진한 가운데 쉽게 익힐 수 있도록 교육한다. 통계에 의하면 《說文解字》에 수록된 9,353字 중 會意字가 1,167字로 전체 한자의 12.48%를 차지하고 있다.⁶⁾

2.5.3 形聲字의 특징을 이용해 漢字를 교육한다

形聲字는 ‘形符 + 聲符’로 이루어진 漢字로 形符는 뜻(字義)을 聲符는 소리(字音)를 나타낸다. 따라서 形聲字의 形符를 보면 그 漢字의 뜻을 추측할 수 있다. 통계에 의하면 《說文解字》에 수록된 9,353字 중 形聲字가 7,697字로 전체 한자의 83%를 차지하고 있다.⁷⁾ 그렇기 때문에 形聲字에 대한 지식을 漢字교육의 중점으로 삼고 漢字교육을 하는데 있어서 形聲字의 특징을 이용한 漢字교

5) 林尹, 《文字學概說》, (台北: 正中書局, 1971), 61쪽.

6) 林尹, 《文字學概說》, (台北: 正中書局, 1971), 61쪽.

7) 林尹, 《文字學概說》, (台北: 正中書局, 1971), 61쪽.

육방법으로 시종 일관 해야 한다. 필자가 조사해본 바에 의하면 《漢語水平考試漢字等級大綱》에 수록되어 있는 2,905 상용漢字 중 聲符가 서로 같고 자음과 모음 역시 같은(자음이 같고 모음이 비슷한 한자 제외) 漢字가 1,500여자나 되었는데 그 漢字들의 대부분은 그 形符로써 각각의 漢字의 의미를 구분할 수가 있었다. 漢字의 聲符는 학생들이 그 漢字의 소리(字音)를 읽는데 도움이 되고, 形符는 그 漢字의 뜻(字義)을 파악하는데 도움이 된다. 이처럼 形聲字에 대한 지식은 漢字의 문을 여는 열쇠와 같기 때문에 교수는 가능한 한 빨리 그 열쇠를 학생들에게 넘겨주어야 한다. 그 구체적인 방법을 소개 하면 아래와 같다.

가. 形聲字의 形符(部首)를 이용해 그 漢字의 의미를 추측하는 방법을 학생들에게 알려준다.

새로 나온 중국어 어휘를 설명할 때 교수는 우선 제 部首 漢字나 필획이 적은 간단한 漢字부터 학생들에게 설명 한다. 이때 漢字의 상용部首와 그 의미를 구체적으로 명시하여 학생들이 쉽게 이해할 수 있도록 한다. 部首는 그 漢字의 의미를 표시하는 상당한 기능이 있어 部首만 보고도 그 漢字의 의미를 대강 추측할 수 있다. 漢字의 部首를 중점적으로 교육하면 학생들이 漢字의 구조규칙을 파악하여 漢字를 쉽게 기억하며 또 漢字를 쓰는데도 많은 도움을 줄 수 있어 중국어 어휘를 이해하고 쓰는데 든든한 기초가 된다. 상용하는 漢字의 部首와 그 의미는 다음과 같은 것들이 있다.

水(氵) : ‘물, 액체’와 관련이 있다.

물과 관련된 사물: 江, 河, 湖, 溪, 潭, 海, 洋

물과 관련된 동작: 洗, 涮, 浮, 沈, 澆, 瀉, 滲, 游, 溺

물의 모양에 대한 묘사: 泛濫, 洶涌, 澎湃, 潺潺,

액체와 관련된 사물: 酒, 湯, 汁, 泡, 沫, 汗

忄(心) : ‘사람의 감정, 심리상태’ 등과 관련 있다.

憾, 恨, 憎, 憤, 愉快, 慘快

言(讠) : ‘말하는 것’과 관련이 있다.

說, 話, 談, 訴

口: ‘입’과 관련이 있다.

吃, 喝, 吵, 叫

金(钅): ‘금속(쇠)’과 관련이 있다.

鐵, 釘, 銀, 銅

木: ‘나무’와 관련이 있다.

樹, 板, 椅, 桌

糸(纟) : ‘실(견직물)’과 관련이 있다.

線, 絲, 綢, 細

貝(贝): ‘재물’과 관련이 있다.

財, 貨, 資, 賄, 貪, 賃, 貸, 費, 賂, 賜, 貴, 賤

目: ‘눈’과 관련이 있다.

眼, 睛, 眶, 眨, 眯, 瞪, 瞎, 睜, 盯, 睡

魚(鱼): ‘물고기’와 관련이 있다.

鯉, 鯨, 鰻, 鯽

鳥(鸟): ‘조류’와 관련이 있다.

鷄, 鴨, 鴿, 鴉

女: ‘여자’와 관련이 있다.

媽, 奶, 姐, 妹, 姑, 娘

足: ‘다리’와 관련이 있다.

跑, 跳, 踏, 踩, 踢, 蹲, 蹄, 跨, 躍, 蹦

위와 같은 기본 部首 외에 異형태 部首가 다소 사용되고 있다. 이(異)형태 部首란 본래 하나의 완전한 漢字가 部首(邊)로 쓰일 때는 본래의 모양에서 달라지는 部首의 변형을 말한다. 이를 태면 ‘人’이 단독으로 쓰일 때는 그대로 ‘人’이라 쓰나, ‘人’이 邊으로 쓰일 때는 ‘亻(사람인 변)’의 형태로 쓰이며, ‘亻(사람

인 변)’의 의미는 ‘사람’과 관련이 있다. 예를 들면, ‘인구’라고 할 때는 ‘人口’라고 쓰나, 휴식한다는 ‘휴’자는 ‘休’라고 쓰며, ‘休’자 중의 部首인 ‘亻(사람인 변)’은 ‘사람’과 관련이 있다. 즉 ‘休’는 “사람이 나무 밑에서 쉰다”는 의미다. 흔히 상용하는 異형태 部首(邊)는 다음과 같은 것들이 있다.

玉 → 王 : ‘옥, 보배’와 관련이 있다.

이 漢字에서 주의해야 할 것은 ‘玉’이 단독으로 쓰일 때는 ‘玉’으로 쓰이나(玉米, 玉石 등) 部首(邊)로 쓰일 때는 보통 아래 점(丶)을 생략하고 쓴다. 그렇기 때문에 部首(邊)로 쓰인 ‘玉’은 ‘玉(왕)’과 관련이 있는 것이 아니라 모두 ‘玉(옥, 보배)’와 관련이 있다. 예를 들면 ‘珍, 珠, 玲, 瓏’자는 모두 ‘옥’이나 ‘보배’와 관련이 있다.

手 → 扌 : ‘손을 사용하거나 혹은 손과 관계된 동작, 행위’와 관련이 있다.

打, 抱, 拉, 推

心 → 忄 : ‘사람의 품성, 심리적 활동’과 관련이 있다.

性, 怪, 怕, 情

艸 → 艹 → 卄 : ‘풀’과 관련이 있다.

花, 草, 葱, 藝

水 → 氵(冫) : ‘물(액체)’와 관련이 있다.

洗, 流, 湯, 汁, 冰, 凍

火 → 火, 灬 : ‘불’과 관련이 있다.

熱, 熟, 蒸, 煎

示 → 礻 : ‘보는 것, 비는 것’과 관련이 있다.

視, 聽, 禱, 福

衣 → 衤 : ‘옷, 입는 것’과 관련이 있다.

襯, 衫, 袜, 被

肉 → 月 : ‘신체의 일부, 고깃덩어리’와 관련이 있다.

腦, 胸, 脖, 胖

여기서 주의해야 할 것은 ‘月’이 단독으로 쓰일 때는 ‘月’로 쓰이나(月刊, 七

月), 部首(邊)로 쓰일 때는 ‘月’의 의미가 아니라 ‘肉’의 의미로 쓰이며 쓸 때도 ‘月’보다 좀 가늘고 길게 쓴다. 그렇기 때문에 部首(邊)로 쓰인 ‘月’은 ‘月(달)’과 관련이 있는 것이 아니라 모두 ‘肉(고기, 살)’과 관련이 있다.

食 → 食(饣): ‘먹는 것’과 관련이 있다.

飯, 館, 飽, 餓

犬 → 犴: ‘짐승’과 관련이 있다.

狗, 猫, 猪, 猴

刀 → 刂: ‘칼’과 관련이 있다.

劍, 刻, 刺, 刪

竹 → 𪔐: ‘대나무’와 관련이 있다.

籃, 箱, 筒, 笛

走 → 辵: ‘가는 것’과 관련이 있다.

進, 過, 速, 返

위와 같은 部首(邊)의 의미를 나타내는 특징을 토대로 교수는 학생들에게 이미 배웠던 形聲字 중 聲符는 같으나 形符가 서로 다른 形聲字간의 대조를 통해 학생들이 漢字의 形符와 뜻(字義) 사이의 관계를 깊이 인식하도록 설명해 준다. 예를 들면 ‘抱’는 包(聲: bao)+扌(形: 손)=抱(形+聲: 손으로 안다)가 되고, ‘飽’는 包(聲: bao)+饣(形: 음식)=飽(形+聲: 배부르다)가 되며, ‘渴’는 曷(聲: he)+氵(形: 물)=渴(形+聲: 물을 마시고 싶다. 목마르다)가 되며, ‘喝’는 曷(聲: he)+口(形: 입)=喝(形+聲: 입으로 마시다)가 된다고 설명한다.

나. 새로 나온 중국어 어휘를 설명할 때 形聲字의 상용하는 간단한 聲符를 학생들에게 가르쳐 준다.

주지하다시피 뜻을 나타내는 성질이 강한 ‘표의문자(表意文字)’는 ‘홉’을 나타내는 성질이 상대적으로 약한 것이 특징이나 중국의 3,000 상용 漢字의 약 1/3 이 ‘홉’을 나타내는 성질이 있기 때문에 상용하는 간단한 聲符를 학생들에게

알려줌으로써 학생들이 漢字의 발음을 읽히는데 도움을 줄 수 있다. 예를 들면 ‘爺爺’의 ‘爺’의 발음을 설명할 때 ‘爺爺’ 중의 ‘爺’를 ‘下巴’의 ‘巴’라고 학생들에게 알려주면 학생들이 ‘爺爺’의 ‘爺’를 ‘爺爺’의 ‘爺’로 잘못 쓸 리도 없을 뿐만 아니라 나중에 ‘吧’나 ‘把’ 등을 배울 때도 읽고 쓰는데 큰 어려움을 느끼지 않을 것이다. 또 예를 들면 ‘想’의 발음을 설명할 때 ‘想’ 중의 ‘相’은 하나의 한자로 ‘互相’, ‘相同’할 때의 ‘相’과 발음이 같으며 聲符로도 쓰인다고 알려준다. 이렇게 하면 학생들이 나중에 ‘箱子’나 ‘車廂’이라는 단어를 배울 때 ‘箱子’의 ‘箱’이나 ‘車廂’의 ‘廂’의 발음도 쉽게 읽어낼 수 있을 것이다. 이때 주의 할 것은 학생들에게 발음은 같으나 성조는 다를 수 있기 때문에 성조에 주의 하라고 강조한다.

漢字의 形聲字 중 상용하는 聲符(字음을 나타내는 부분)는 다음과 같은 것들이 있다.

包中竟京气羊青胡列曷里曼共台方火旦到亭義坐原正才
昌申旨丁戶奐支令成式直衣員尼奇求元正昔莫喬工孰宛乎
韋邦董者分干艮圭肖皮白各交尙少佳力岡壬侖甬刑亢未氏
由夜宓乃及只占勿然太介呈至代良番戊路

중국어 어휘 중의 漢字의 聲符는 그 글자의 字음을 나타내고 있기 때문에 漢字의 聲符를 보면 그 글자의 字음을 대강 추측할 수 있다. 聲符가 字음을 나타내는 漢字는 대체적으로 아래와 같은 4가지 유형이 있다.

- (가) 聲符(火)의 자음, 모음, 성조가 모두 본 글자와 같은 경우: 伙
- (나) 聲符(主)의 자음, 모음은 같으나 성조가 다른 경우: 住
- (다) 聲符(十)의 자음, 성조는 같으나 모음이 다른 경우: 什
- (라) 聲符(上)의 모음, 성조는 같으나 자음이 다른 경우: 讓

‘(가)’의 경우, 聲符(火)의 발음과 본 글자(伙)의 발음이 완전히 같기 때문에 이 점을 최대한 활용하면 본 글자의 발음을 쉽게 추측할 수 있다.

‘(나)’의 경우, 聲符(主)의 발음과 본 글자(住)의 발음은 같으나 성조가 다르기 때문에 성조에 주의하여 각각의 발음을 정확히 기억해야 한다. ‘(다), (라)’의 경우, 비슷한 발음이 포함되어 있기는 하나 글자 전체의 발음이 다르기 때

문에 전체의 발음에 주의하여 각각의 발음을 정확히 기억해야 한다.

우리는 이제까지 漢字를 학습함에 있어서 매 글자마다 그 字音을 무조건 암기하는 방법을 취하여 왔기 때문에 학습의 어려움을 면할 수 없었다. 만약 전체 漢字의 80% 이상을 차지하고 있는 形聲字를 분석하여 그 漢字의 발음법을 학습하게 되면 글자마다 그 안에 발음부호가 제시되어 있음을 발견하게 되어 漢字도 표음문자처럼 읽을 수 있을 것이다.

다. 학생들이 形聲字를 어느 정도 이해하게 되면 교수는 학생들과 함께 이미 배운 聲符나 形符를 토대로 가끔 漢字의 字音이나 字義를 유추하는 연습을 해봄으로써 학생들의 形聲字에 대한 응용능력을 향상시킨다. 예를 들면 聲符 ‘中 [zhong]’ 으로부터 ‘种’, ‘忠’, ‘仲’ 등의 한자가 ‘[zhong]’으로 발음된다는 것을 추측할 수 있으며, ‘馬 [ma]’로부터 ‘嗎’, ‘媽’, ‘罵’, ‘碼’, ‘媽’ 등의 漢字가 ‘[ma]’로 발음된다는 것을 추측할 수 있을 것이다. 또한 形符 ‘口(입)’ 으로부터 ‘嘴’, ‘吃’, ‘喝’, ‘吵’, ‘叫’, ‘嚙’, ‘咳嗽’ 등의 의미가 ‘입’과 관련되어 있다는 것을 추측할 수 있으며, 形符 ‘目(눈)’ 으로부터 ‘眼’, ‘睛’, ‘睜’, ‘瞪’, ‘盯’ 등의 의미가 ‘눈’과 관련되어 있다는 것을 추측할 수 있을 것이다. 그런데 여기서 주의 할 것은 漢字는 오랜 발전과정을 통해 그 字形, 字音, 字義에 있어서 모두 커다란 변화가 일어났다. 形聲字 중 일부는 그 字音이나 字義에 있어서 발음이나 뜻을 나타내는 기능을 이미 상실하였다. 우선 字音면에서의 변화를 살펴보자. 예를 들면 현대 중국어 중의 ‘跳’, ‘挑’, ‘眺’, ‘祧’, ‘佻’ 등의 한자 발음 ‘[tiao]’는 그 聲符(兆)의 발음 ‘[zhao]’와 다소 달라졌고, ‘課’, ‘棵’, ‘顆’, ‘髀’ 등의 한자 발음 ‘[ke]’는 그 聲符(果)의 발음 ‘[guo]’와 완전히 달라졌다. 전자는 모음부분은 비슷하지만 자음이 달라졌고 후자는 자음과 모음이 모두 달라졌다. 이런 한자들에 대해서는 학생들이 잘못 유추하지 않도록 교수는 학생들에게 보충 설명을 해 주어야 한다. 그 밖에 일부 한자의 聲符는 그와 결합하는 形符에 따라 그 字音이 달라진다는 것을 학생들에게 주의시켜야 한다. 예를 들면 聲符 ‘京 [jing]’은 ‘惊’, ‘景’, ‘鯨’에서는 ‘[jing]’으로 발음되나 形符가 다른 ‘凉’, ‘諒’, ‘晾’ 중에서는

‘[liang]’으로 발음되기 때문이다. 다음으로 字義면에서의 변화를 살펴보자. 예를 들면 ‘碗(그릇)’의 形符는 ‘石(돌)’이다. 즉 ‘碗’은 돌과 관련 있는 漢字였다. 왜냐 하면 고대에는 그릇을 ‘돌’로 만들었기 때문에 ‘石’을 形符로 사용하였던 것이다. 하지만 현대에는 도자기, 유리, 플라스틱 등 다양한 재료로 그릇을 만든다. 또 예를 들면 ‘鏡子(거울)’ 중의 ‘鏡’의 形符는 ‘金’이다. 왜냐 하면 고대에는 거울을 금속으로 만들었기 때문에 ‘金’을 形符로 사용하였던 것이다. 하지만 현대에는 유리로 거울을 만든다. 그 밖에 ‘桌子(책상)’, ‘椅子(의자)’, ‘床(침대)’ 등도 고대에는 나무로 만들었기 때문에 ‘木’을 形符로 사용한 것이지만 현대에는 금속이나 플라스틱 등 다양한 재료로 만든다. 이런 漢字들에 대해서도 보충 설명을 함으로써 학생들의 추리능력을 향상시킨다.

라. 각 단원을 복습 할 때나 쪽지시험 등을 통해 교수는 학생들에게 이제까지 배운 形聲字의 여러 가지 ‘聲符’와 ‘形符’를 제시하고 학생들에게 각각의 ‘聲符’와 ‘形符’를 조합하여 각각 다른 漢字를 만드는 연습문제를 풀어보게 한다. 만약 시간적으로 여유가 있으면 아래와 같은 게임을 통해 形聲字를 익힐 수도 있다. 구체적인 방법을 소개하면 아래와 같다.

먼저, 박카스 상자 크기의 붉은색 상자와 검은색 상자를 두 개 준비한다. 붉은색 상자에는 ‘形符’를 붉은색으로 쓴 카드를 넣고 검은색 상자에는 ‘聲符’를 검은색으로 쓴 카드를 넣어 둔다. 그런 다음, 학생들로 하여금 붉은 색 상자와 검은 색상자에서 각각 카드를 한 장씩 꺼내어 두 部首를 결합하여 하나의 완전한 漢字를 만들어 보게 한다. 완전한 漢字를 가장 많이 만든 학생이 1등이다. 1등을 한 학생에게 상품(학용품, 책 등)을 주어 격려한다. 혹은 몇 개의 조로 나누어 漢字를 가장 많이 만든 조에게 상품을 주어 격려할 수도 있다.

필자가 漢字를 가르쳐 본 경험에 비추어 보면, 학생들에게 部首단위로 기억을 하게 하면 여러 개의 漢字를 동시에 기억할 수 있었고, 部首의 독특한 명칭은 漢字의 형태를 쉽게 기억할 수 있게 하였으며, 部首의 뜻을 나타내는 성질을 이용하면 漢字의 의미를 쉽게 기억할 수 있게 하였고, 部首의音を 나타내

는 성질을 이용하면 漢字의 발음을 쉽게 기억할 수 있게 하였다. 따라서 학생들이 漢字를 쉽게 배우기 위해서는 각 部首의 모양, 명칭, 뜻(字義)를 나타내는 漢字 및 소리(字音)을 나타내는 漢字들을 반드시 확실히 기억하고 있어야 한다고 교수는 교육한다. 예를 들면 ‘扌’는 ‘一+ノ+丨’로 구성되어 있으며 항상 漢字의 왼쪽에 붙어있고, 명칭은 재방(손수)邊이며, 의미는 ‘손’과 관련이 있다고 기억하고 있어야 한다고 교육한다. 또 예를 들면 ‘靑’은 ‘三+丨+月’로 구성되어 있고, 명칭은 푸를 ‘청’이며, 발음은 ‘qing’이라고 기억하고 있어야 한다고 교육한다. 그런 다음 간단한 것에서부터 복잡한 것으로 익혀가는 원칙에 따라 기본 획으로부터 시작하여 먼저 漢字의 部首를 교육한 후 部首글자 혹은 그 部首가 포함된 획수가 간단한 漢字를 교육하고 마지막으로 획수가 복잡한 漢字를 하나하나 교육해 가면서 400-500개의 기본 상용자를 연속하여 교육한다. 이렇게 하여 약 1,000개의 상용자를 매시간 마다 20-25개 씩 교육해 나가게 되면 단기간에 중국어 초, 중급어휘의 90% 이상을 마스터할 수 있다.

2.6 同音異義語漢字에 주의해 漢字를 교육한다

중국어에는 同音異義語漢字(발음은 같으나 뜻이 다른 漢字)가 많기 때문에 한자의 음이 같거나 비슷한 漢字에 항상 주의해야 한다. 위 제1장의 오류 예(3)은 중국어어휘를 구성하고 있는 각각의 漢字의 의미를 정확히 파악하지 못 한데서 생긴 잘못 쓴 漢字들이다. 漢字 학습은 漢字에 대한 올바른 이해를 통해 중국어 어휘를 올바르게 활용하는 데 그 목적이 있다. 따라서 漢字 하나하나의 의미를 정확히 이해한다면 중국어 어휘를 전반적으로 이해하고 정확하게 사용하는데 큰 도움이 될 것이다.

2.7 교실에서의 漢字교육을 강화시킨다

이제까지 한국에서의 漢字교육은 주로 따라 쓰기 연습 위주로 진행되다 보니 체계적이고 종합적인 漢字교육을 실시하지 못해 학생들이 중국어를 배우는데 큰 걸림돌이 되어 온 것이 사실이다. 따라서 학생들의 중국어에 대한 흥미를 고취시키고 중국어 어휘실력을 향상시키기 위해서는 漢字교육의 중요성을 인식하고 漢字교육을 체계적이고 종합적으로 실시하여야 할 것이다. 교실에서 수업시간에 교재의 새로 나온 중국어 어휘를 설명할 때 漢字의 ‘形’, ‘音’, ‘義’, ‘用’의 4가지 기능을 모두 중시하는 교육을 실시해야 한다. 예를 들면 ‘河’는 ‘氵+可’로 이루어진 漢字이다. 여기서 ‘氵’는 ‘形符’이고 ‘可’는 ‘聲符’(‘聲符’의 모음 ‘e’는 본래의 漢字와 같고 자음과 성조는 다르다)이며 그 의미는 ‘강(river)’인데 다른 漢字와 결합하여 ‘大河, 小河, 黃河, 河山, 河流’ 등의 단어를 만들 수 있다고 교육한다. 또한 학생들의 관찰능력을 길러주고, 漢字의 형태(形)에 대한 인식을 정확하고 신속하게 하여 미세한 차이를 구별할 수 있는 분별력을 길러 주고, 漢字의 구성요소, 부수, 변, 필획을 정확히 분석할 수 있는 분석능력을 길러주고, 분석 후 알아낸 漢字의 필획, 변, 부수, 구성요소를 정확히 결합하는 능력을 길러주고, 漢字의 필획, 변, 부수, 구성요소의 같은 점과 다른 점을 항상 대조분석 할 수 있는 능력을 길러주고, 조별학습과 연상학습을 통해 분석한 결과를 귀납하는 능력을 길러주고, 머릿속에 漢字의 형태(形)와 뜻(義)의 관계를 점차적으로 확립하여 漢字를 이해할 수 있도록 漢字의 이해능력을 길러주고, 끝으로 효과적인 기억방법을 통해 배운 漢字를 빠르고 확실히 기억하여 한자를 정확히 써낼 수 있는 기억능력을 길러준다. 또한 각 과의 새로 나온 단어를 설명할 때 우선 하나의 漢字로 된 단어(단음절어: 長)에서부터 시작하여 두 개 이상의 한자로 된 단어(다음절어: 長城), 그리고 마지막에는 단어의 결합(구: 去長城)을 차례로 상호 유기적으로 결합해서 하나의 완전한 문장(“我去長城.”)을 만들 수 있도록 체계적으로 해설함으로써 중국어를 익히는 과정에서 漢字와 중국어 어휘를 자연스럽게 익히는 것이 활용하는 면에 있어서 더욱 더 효과적이라고 생각한다. 왜냐하면 漢字는 표의문자이고 또한 상당수의 중국어 단어가 하나의 漢字(단음절어)로 이루어져 있는데다 출현 빈도가

아주 높고 두 개 이상의 漢字로 이루어진 중국어 단어도 하나하나의 漢字가 결합되어 이루어져 있기 때문에 漢字가 중국어 어휘의 기본 단위가 되기 때문이다. 참고로 중국의 초, 중, 고등학교 교과서의 중국어 어휘 통계를 제시하면 아래 표와 같다.⁸⁾

음절수	어휘 총 수	어휘 비율	빈도수	빈도수 비율
단음절어	3,036	16.7%	250,606	66.89%
2음절어	13,341	73.4%	118,728	31.69%
3음절어	943	5.2%	3,522	0.94%
4음절어	841	4.6%	1,761	0.47%
5음절 이상	16	0.1%	37	0.01%
총계	18,177	100%	374,654	100%

결론적으로 말해 교수는 교실에서 교재의 새로 나온 중국어 어휘를 설명하는 과정에서 학생들에게 漢字의 필획과 획순을 정확히 쓰는 방법, 形聲字의 ‘形符’와 ‘聲符’을 알아내는 방법, 한자를 결합해 중국어어휘를 만드는 방법, 나아가 하나의 완전한 중국어 문장을 만드는 방법 등을 통해 한자를 깨우치는 방법을 점차적으로 교육하여 중국에 가서는 학생들 스스로 漢字의 규칙을 발견하고 또 응용할 수 있도록 이끌어 주어야 할 것이다.

3. 결론

漢字는 치밀하고 논리적인 과학적 문자체계이다. 漢字의 형상이 뜻을 나타내는 특징 곧 뜻이 형상에 담겨져 있고 또한 형상도 뜻을 나타내는 하나의 드러난 특징이다. 형상과 뜻이 유기적으로 결합하여 하나의 漢字를 만든다. 그렇

8) 北京語言學院教學研究所, 《漢語詞彙的統計與分析》 表VI, (北京: 外語教學與研究出版社, 1985), 1079쪽

기 때문에 우리는 형상화된 漢字를 통해 그 漢字의 뜻을 이해할 수 있다. 동시에 漢字구조의 특징을 중시하고 漢字의 인지, 기억, 연상의 특수한 우수성을 충분히 발휘하면 성인 인지의 특수한 규칙을 응용하여 이해, 분석, 대조, 귀납, 기억을 강화시킬 수 있다. 구체적으로 말해 교수는 우선 성인의 漢字학습의 특징에 따라 학생들의 의식을 반드시 漢字의 본래의 개념으로 전환시켜야 한다. 漢字의 특징과 적절하고도 효과적인 다양한 방법을 통해 학생들의 漢字에 대한 난해함을 漢字학습에 대한 커다란 흥미로 전환시킴으로써 漢字학습에 대한 믿음을 증가시켜 漢字에 대한 두려운 마음을 없애고 나아가 적극적으로 漢字를 학습할 수 있도록 학생들의 발상의 전환을 유도해야 한다. 마지막으로 교수는 반드시 과학적, 체계적, 공고성의 교육학의 교육원칙을 꾸준히 밀고나가 장차 이러한 교육원칙을 漢字를 교육하는데 구체화 시켜야 한다.

결론적으로 말해 漢字교육의 궁극적인 목표는 단순히 漢字를 이해하는 것만이 아니라 漢字를 써보고, 한어병음을 달아 읽어보고 또 그 漢字를 포함한 중국어 단어를 만들어보고, 나아가 그 단어가 포함된 하나의 완전한 문장을 만들어보는 5가지 기능을 모두 포함해야 하는데 이 기능들은 서로 긴밀하게 연관되어 있고 또 서로 영향을 주고, 협력하고, 제약하고, 촉진하는 요소들이다. 학생들이 漢字를 깨우치는 난관을 돌파하려면 일정한 수의 상용漢字를 알아야 하는데 그러기 위해서는 무엇보다도 우선 漢字에 흥미를 가지고 漢字가 포함된 중국어 어휘학습을 통해 아는 漢字의 수를 늘리는 동시에 또 확실히 기억해야 한다. 중국어어휘학습을 하는 과정에서 학생들은 틀림없이 漢字를 이해하고 활용할 수 있기를 바랄 것이다. 따라서 평소 중국어 어휘를 학습하는 과정에서 漢字를 깨우치는 것이 바람직하다. 이러한 漢字교육 설계를 이미 알고 있는 지식을 바탕으로 새로 알아가는 지식으로 발전시키는 하나의 동태과정으로 변화시켜 학생들이 이미 습득한 지식을 새로운 지식을 배워나가는 하나의 도구와 원동력이 되도록 전환시켜야 한다. 이러한 노력은 학생들의 漢字에 대한 학습 효과를 제고시킬 수 있을 뿐만 아니라 학생들에게 왜 반드시 漢字학습을 해야 하는지에 대한 목적의식과 자신들의 재능을 발휘할 수 있는 기회를 부여하게

될 것이다.

< 參考文獻 >

- 北京語言學院教學研究所(1985), 《漢語詞彙的統計與分析》, 北京: 外語教學與研究出版社。
- 曾小勇, 楊玉輝(1997), <論漢字的優點>, 《漢子文化》 第三期, 北京國際漢字研究會。
- 程朝輝(1997), <漢子的學與教>, 《世界漢語教學》 第3期。
- 崔永華、楊寄洲(1999), 《漢語課堂教學技巧》, 北京: 北京語言大學出版社。
- 杜同惠(1993), <留學生漢字書寫差錯規律試析>, 《世界漢語教學》 第1期。
- 費錦昌(1998), <對外漢字教學的特點、難點及對策>, 《北京大學學報》(哲學社會科學版) 第3期。
- 韓在均(2004), <漢字分析與利用漢字特點進行漢語詞彙教學>, 《中國語文學論集》 29號, 中國語文學研究會。
- 黃伯榮、廖序東(1991), 《現代漢語》, 北京: 高等教育出版社。
- 黃貞姬(2006), <韓國學生寫作漢字常見錯誤分>, 《韓國中國言語學會國際學術大會發表論文集》, 韓國中國言語學會。
- 黃貞姬(1998), 「《HSK漢字等級大綱》中的漢字與韓國教育用漢字的字形比較」, 《漢語學習》 第1期。
- 何九盈、胡雙寶、張猛(1995), 《中國漢字文化大觀》, 北京: 北京大學出版社。
- 胡雙寶(1988), 《漢語、漢字、漢文化》, 北京: 北京大學出版社。
- 江新、柳艷梅(2004), <拼音文字背景的外國學生漢字書寫錯誤研究>, 《世界漢語教學》 第1期。
- 柯彼德(德國)(1995), <關於漢字教學的一些新設想>, 《第四屆國際漢語教學討論會論文選》, 北京: 北京語言學院出版社。
- 李國英(1996), <漢字形聲字的義符系統>, 《中國社會科學》 第3期。
- 柳東春(2003), <韓國大學生在書寫漢字時常見錯誤分析>, 《國際中國學研究》 第3輯。
- 劉叔新(1995), 《漢語描寫詞彙學》, 北京: 商務印書館。
- 盧紹昌(2009), <漢語教學的一些經驗與想法>, 《第六屆國際漢語教學討論會論文選》, 北京: 北京語言大學出版社。
- 呂必松(2002), 《對外漢語教學概論》, 北京: 北京語言大學出版社。

- 呂必松(1999), 《漢字與漢字教學論文選》, 北京: 北京語言大學出版社。
- 潘先軍(2004), <漢字基礎在韓國留學生漢語學習中的負遷移>, 《遼寧教育學院學報》 第3期。
- 朴興洙(2009), <韓國學生漢字偏誤的統計研究>, 《第四屆韓漢語言對比國際學術研討會論文集》。
- 裘錫圭(1998), 《文字學概要》, 北京: 商務印書館。
- 宋尙美(2001), <漢韓同義詞對比研究>, 《漢語學習》 第4期。
- 蘇培成(2001), 《現代漢字學綱要》, 北京: 北京大學出版社。
- 蘇新春(1996), 《漢字文化引論》, 桂林: 廣西教育出版社。
- 汪安聖(1992), 《認知心理學》, 北京: 北京大學出版社。
- 王爾康(1961), <試論現代漢字的結構及其簡規律>, 《廈門大學學報》 第2期。
- 王又民(2002), <中外學生詞彙和漢字學習對比分析>, 《世界漢語教學》 第4期。
- 吳門吉、高定國、肖曉云、章睿健(2006), <歐美韓日學生漢字認讀與書寫習得研究>, 《語言教學與研究》 第6期。
- 吳英成(新加坡)(1991), <學生漢字偏誤及其學習策略的關係>, 《第三屆國際漢語教學討論會論文選》, 北京語言學院出版社。
- 肖奚強(2002), <外國學生漢字偏誤分析>, 《世界漢語教學》 第2期。
- 謝文慶(1997), <談漢字對漢語詞彙的影響>, 《第五屆國際漢語教學討論會論文選》, 北京: 北京大學出版社。
- 葉蜚聲(1998), 《語言學教程》, 北京: 外語教學與研究出版社。
- 袁曉園主編(1997), 《漢字文化》 第一期至第四期, 北京: 北京國際漢字研究會。
- 張明明(1997), 《漢字書寫入門》, 北京: 北京大學出版社。
- 張世祿(1984), <字義略說>, 《張世祿語言學論文集》, 上海: 上海學林出版社。
- 張志公(1991), <漢字的特點, 使用現狀及前景>, 《語文建設》 第3期。
- 趙明德(2009), <漢字易學與對外漢語教學新路子>, 《漢字文化》 第2期。
- 趙元任(1980), 《語言問題》, 北京: 商務印書館。
- 中國國家對外漢語教學領導小組辦公室漢語水平考試部(2003), 《詞彙與漢字等級大綱》(修訂本), 北京: 經濟科學出版社。
- 周健等(1996), 《外國人漢字速成》, 北京: 華語教學出版社。
- 周小兵(1999), <對外漢字教學中多項分流、交際領先的原則>, 《漢字與漢字教學研究論文選》, 北京: 北京大學出版社。
- 周有光(1978), <現代漢字中聲旁的表音功能問題>, 《中國語文》 第3期。

< ABSTRACT >

As one of the eldest characters in the world, Chinese character plays an important role in the development of Chinese society and Chinese language itself. On the other hand, as a unique kind of character, it also belongs to the important field on which we should concentrate while teaching Chinese language as a foreign language. Chinese character is an ideographical writing system, to express the meaning through ideography has its reasons, and there are morphological connections between characters. The analysis of the strokes, components and combinations of the characters, summing up the systematic features and arrangement, and to illustrate at the proper teaching stage would be helpful to accomplish the teaching task.

This article will focus on teaching techniques of Chinese character as a foreign language.

Keywords: Chinese characters, Chinese Character teaching, morphological features, teaching Chinese characters as a foreign language, methods, Korean students, error

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2011.3.26	2011.4.28	2011.5.19	2011.5.20	2011.5.31